



**PROCESSO SELETIVO**  
**REFUGIADOS**  
PARA PESSOAS REFUGIADAS, SOLICITANTES DE REFÚGIO  
DE BAIXA RENDA E PORTADORAS DE VISTO HUMANITÁRIO

**2025**

**CADERNO DE PROVA**

**Redação**

## Instruções

- Leia e observe atentamente a proposta.
- Não escreva em versos. Use linguagem clara, na variedade padrão da língua portuguesa ou, como recurso estilístico, você pode usar a translinguagem.
- Transcreva sua redação de forma legível no espaço das 30 linhas delimitadas na folha oficial.
- Não será avaliada redação contida na folha de rascunho, no verso da folha oficial ou transcrita a lápis.
- Será atribuído zero à redação com fuga total do tema, resultante de plágio, escrita em versos ou com identificação e/ou assinatura do(a) candidato(a).

**Não** assine nem utilize seu nome de forma alguma na folha oficial.

## Proposta de Redação

Leia os excertos **A**, **B** e **C** abaixo e escreva um **texto narrativo** sobre os desafios e as barreiras enfrentados por você na comunicação. Em seu texto, você pode utilizar a **translinguagem** (explicação abaixo) como recurso estilístico e comunicativo.

### A) O que é comunicação multilíngue?

Trata-se da prática de se comunicar fazendo uso de mais de uma língua. No mundo globalizado, esse tipo de comunicação é importante e necessário, especialmente em contextos de trabalho, de comércio, de estudo, de turismo, de deslocamento forçado ou de imigração desejada. A comunicação multilíngue pode ser favorecida pelo uso da tecnologia, como tradutores automáticos ou inteligência artificial.

### B) O que é translinguagem?

A translinguagem é uma concepção de comunicação multilíngue em que as fronteiras linguísticas são vistas como fluidas. Isso significa considerar que a comunicação e os processos de ensino e de aprendizagem podem fazer uso de uma série de recursos linguísticos, oriundos de diferentes línguas. A translinguagem valoriza a identidade linguística dos sujeitos, bem como suas diversas habilidades de expressão e comunicação. Um exemplo de translinguagem é o portunhol/*portuñol*, que integra elementos das línguas espanhola e portuguesa, como a poesia escrita pelo artista uruguaio Fabián Severo.

### Trinticuatro

Mi madre falava mui bien, yo intendía.  
Fabi andá faser los deber, yo fasía.  
Fabi traseme meio litro de leite, yo trasía.  
Desí pra doña Cora que amañá le pago, yo disía.  
Deya iso gurí i yo deiyava.  
Mas mi maestra no intendía.  
Mandava cartas en mi caderno  
todo con rojo (igualsito su cara) i asinava imbaiyo.  
Mas mi madre no intendía.  
Le iso pra mim ijo i yo leía.  
Mas mi madre no intendía.  
Qué fiseste meu fío, te dise que te portaras bien  
i yo me portava.  
A istoria se repitió por muintos mes.  
Mi maestra iscrevía mas mi madre no intendía.  
Mi maestra iscrevía mas mi madre no intendía.  
Intonses serto día mi madre intendió i dise:  
Meu fío, tu terás que deiyá la iscuela  
i yo deiyé.

FABIÁN SEVERO (poeta uruguaio).

CRINÒ, Cristiana. Portunhol/portuñol in Fabián Severo's poetry. *Revista Interfaces*, v. 24, n. 1, p. 35-56, 2016. [Adaptado].

### C) O Brasil e os desafios para uma comunicação multilíngue

Segundo pesquisas do Índice de Proficiência em Inglês (*English Proficiency Index*), o Brasil estaria na posição 81, com um nível de proficiência baixo em língua inglesa. Além disso, a estimativa é que 99% da população brasileira é falante de língua portuguesa como língua materna. Com isso, a comunicação multilíngue se torna um desafio para a maioria das pessoas brasileiras.

Por outro lado, as pessoas estrangeiras (imigrantes, refugiados ou solicitantes de refúgio), além dos brasileiros que não são usuários do português como língua materna, enfrentam constantes barreiras comunicacionais no Brasil. Essas barreiras ocorrem por vários motivos, que incluem:

1. Aspectos institucionais: pouco investimento educacional em formação bilíngue, falta de acessibilidade linguística em ambientes institucionais, falta de política pública para fomentar a diversidade linguística no país, entre outros.
2. Aspectos culturais: cultura brasileira fortemente monolíngue, preconceitos linguísticos, xenofobia, desconhecimento intercultural, entre outros.
3. Aspectos pessoais: falta de incentivo para a aprendizagem de outra língua, falta de oportunidades sociais e culturais de aprendizagem de línguas, timidez, medo, dificuldade de abertura ao outro, pouca empatia, entre outros.

Sabemos que em tempos de globalização, a comunicação multilíngue é o único caminho para integrar e construir pontes efetivas entre culturas e povos.

EF EDUCATION FIRST. *EF English Proficiency Index*.  
Disponível em: [https://en.wikipedia.org/wiki/EF\\_English\\_Proficiency\\_Index](https://en.wikipedia.org/wiki/EF_English_Proficiency_Index). [Adaptado]

**FOLHA DE RASCUNHO – REDAÇÃO**  
**ESTE RASCUNHO NÃO SERÁ AVALIADO**

01	
02	
03	
04	
05	
06	
07	
08	
09	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

RASCUNHO

**TRANSCREVA SUA REDAÇÃO PARA A FOLHA OFICIAL.**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
COPERVE – COMISSÃO PERMANENTE DO VESTIBULAR  
PROCESSO SELETIVO REFUGIADOS/2025**

**Edital 05/2025/COPERVE**

**Atenção: NÃO ABRA este caderno antes da autorização do fiscal**

**I N S T R U Ç Õ E S**

- O tempo total para a elaboração da redação é de **duas horas** incluindo o tempo destinado à transcrição da redação para a folha oficial.
- Confira seu número de inscrição na folha oficial e o registre no campo destinado a ele.
- Preencha os locais indicados abaixo com seu nome e assinatura.
- Depois da autorização do fiscal, verifique se este caderno de 6 (seis) páginas está completo e se há imperfeições gráficas que possam causar dúvidas. Se houver, comunique imediatamente ao fiscal.
- Não destaque folhas deste caderno.
- Utilize caneta esferográfica de tinta **preta** (preferencialmente) ou **azul** para transcrever a redação para a folha oficial.
- Durante a elaboração da redação não poderá ocorrer comunicação de qualquer tipo entre candidatos(as), porte/uso de material didático-pedagógico (livros, manuais, cadernos, impressos) e anotações, chapéu, boné, gorro e demais acessórios de chapelaria, óculos escuros, telefone celular, relógio (qualquer tipo), controle remoto, *tags* e chaves eletrônicas, fone de ouvido, protetor auricular, cigarro eletrônico, arma, calculadora, *tablet*, *pen drive*, copo/garrafa digital, cartões eletrônicos (bancários, de transporte etc.), dispositivos vestíveis (*wearable tech*), ou de qualquer tipo de aparelho eletrônico.
- Caso esteja portando algum dos objetos mencionados acima, deixe-o sob a carteira/cadeira antes do início da prova. Objetos eletrônicos deverão estar desligados.
- Os **três** últimos candidatos(as) deverão se retirar do local simultaneamente após entregar o material de prova e assinar a ata, exceto em grupos com menos de três candidatos(as).

<b>NOME</b>	<b>Nº DE INSCRIÇÃO</b>
<b>ASSINATURA</b>	